



วรรณกรรมอ่านสนุก เก่งอังกฤษ

SE-ED Happy Readers

พร้อมแปลศัพท์หน้าต่อหน้า

Stage
3

นวนิทาน • ประถมขึ้นไป • ความยาวเรื่อง 1,834 คำ

Best Seller
มาตรฐานภาษาอังกษ
สู่ประชาคม
อาเซียน
CEFR Level
B2
พิมพ์ครั้งที่ 5

The Princess and the Pea

❖
สื่อกับเจ้าหญิงกัศกร์



โดย Hans Christian Andersen



ซีเอ็ด

The Princess and the Pea

สือรักเจ้าหญิงกัศกร



เรื่องโดย Hans Christian Andersen

เรียบเรียงโดย Susanna Davidson

ภาพปกและภาพประกอบโดย Mike gordon

ที่ปรึกษาด้านการอ่าน Alison Kelly Roehampton University



บริษัท ซีเอดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

ค้นหาหนังสือที่ต้องการ (รวม e-book และสินค้าที่น่าสนใจ) ได้เร็ว ทันใจ

- บน PC และ Notebook ที่ [www.se-ed.com](http://m.se-ed.com)
- สำหรับ Smartphone และ Tablet ทุกยี่ห้อ ที่ <http://m.se-ed.com> (ผ่าน browser เข้าอินเทอร์เน็ตแล้วทำ Bookmark บนจอ Home จะใช้งานได้เหมือน App ทุกประการ) หรือติดตั้ง SE-ED Application ได้จาก Play Store บน Android หรือจาก App Store บน iOS

- กรณีต้องการซื้อจำนวนมาก เพื่อใช้สอน ฝึกอบรม ส่งเสริมการขาย เป็นของขวัญพิเศษ เป็นต้น กรุณาสอบถามราคาพิเศษที่แผนกการตลาดพิเศษ บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) โทร. 0-2826-8222 หรือ โทรสาร 0-2826-8356-9

SE-ED Happy Readers

The Princess and the Pea สีสรักเจ้าหญิงกันครัว

เรื่องโดย Hans Christian Andersen

เรียบเรียงโดย Susanna Davidson

ภาพปกและภาพประกอบโดย Mike Gordon

ราคา 89 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537

โดย บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) © พ.ศ. 2561

ห้ามคัดลอก ลอกเลียน ดัดแปลง ทำซ้ำ จัดพิมพ์เนื้อหาและภาพประกอบ หรือกระทำการอื่นใด โดยวิธีการใดๆ ในรูปแบบใดไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ เพื่อเผยแพร่ในสื่อทุกประเภท หรือเพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ นอกจากได้รับอนุญาต

First published in 2006 by Usborne Publishing Ltd.,

Usborne House, 83-85 Saffron Hill, London EC1N 8RT, England.

www.usborne.com Copyright © 2006, 2004 Usborne Publishing Ltd.

Thai translation © 2018 by SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

All rights reserved.

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

เดวิดสัน, ซูซานนา.

The Princess and the Pea สีสรักเจ้าหญิงกันครัว. -- กรุงเทพฯ : ซีเอ็ดดูเคชั่น, 2561.
72 หน้า. -- (SE-ED Happy Readers).

1. ภาษาอังกฤษ -- การอ่าน. 2. ภาษาอังกฤษ -- หนังสืออ่านประกอบ. I. ไมค์ กอร์ดอน, ผู้วาดภาพประกอบ.
- II. ชื่อเรื่อง.

428.4

ISBN (e-book) 978-616-08-4451-7

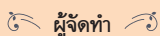
จัดทำโดย



บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

เลขที่ 1858/87-90 ถนนเทพรัตน แขวงบางนาใต้ เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2826-8000

สายงานการผลิต โทร. 0-2826-8333 โทรสาร 0-2826-8589



ผู้จัดทำ

บรรณาธิการบริหาร กนิษฐ์ พรหมเสน

บรรณาธิการจัดการ ประคอง ขุนทอง บรรณาธิการโครงการ เครือมาศ บุญล้อม มณีโนช คุ่มงกลชัย

หัวหน้ากองบรรณาธิการ อรุโณทัย เขตหาญ บรรณาธิการเล่ม น้าฝน แสงเป้า

ผู้ช่วยบรรณาธิการ ปิยะดา น้อยผา นฤมล เดียววัลย์ พรนภัส วงษ์ประภอบ จุฑพร สมศาสตร์ สุชารินทร์ พลอยนิมพาธิ์

ออกแบบปก หลัภูษา สุขจันทร์ จัดรูปเล่ม สุรีย์ อันธมา

กองบรรณาธิการรูปเล่ม ปราณี ธงทอง ชนาภา ตัณฑิพร อภิสร ภาสสมัย

ประสานงานกองบรรณาธิการ ทิพวรรณ หนูเจริญ



ในปัจจุบัน การศึกษาและตลาดแรงงานทั้งในประเทศและประเทศเพื่อนบ้านมีอัตราการแข่งขันสูงขึ้นเรื่อยๆ การพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจึงยิ่งเป็นสิ่งสำคัญ และ “การอ่าน” ก็เป็นการฝึกภาษาอังกฤษที่ได้ผลดีที่สุด เพราะนอกจากจะช่วยสร้างคลังคำศัพท์ให้กว้างขวางแล้ว ยังช่วยให้เรียนรู้โครงสร้างทางไวยากรณ์จากรูปประโยคที่พบเห็นได้อีกด้วย

หนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษชุด **SE-ED Happy Readers** อยู่ในโครงการหนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษ **SE-ED: Enjoy Reading** แบ่งระดับตามหลัก CEFR ซึ่งเป็นมาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษาอังกฤษของประเทศในทวีปยุโรป เนื้อหาแบ่งออกเป็น 5 ระดับ ตามความยากง่ายของไวยากรณ์ จำนวนคำศัพท์และความยาวเรื่อง เพื่อช่วยในการตัดสินใจเลือกเล่มที่เหมาะสมกับระดับความสามารถทางภาษาของผู้อ่านแต่ละบุคคลได้ โดยรวบรวมวรรณกรรมคลาสสิกที่คุ้นเคยกันดีอยู่แล้ว ไม่ว่าจะเป็น *The Little Mermaid, Cinderella, Beauty and the Beast, Rapunzel, Alice in Wonderland, The Phantom of the Opera, Dracula* รวมทั้งเรื่องราวใหม่ๆ มากมาย นอกจากจะสนุกกับเรื่องราวในเล่มแล้ว ยังอ่านสันทัดด้วยคำแปลศัพท์สำคัญหน้าต่อหน้า รวมศัพท์และสำนวนไว้อย่างแน่น มีไวยากรณ์และเกร็ดภาษาน่ารู้

เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุด **SE-ED Happy Readers** นี้ จะเป็นเครื่องมือช่วยให้ผู้อ่านทุกท่านได้อ่านสนุก เก่งอังกฤษ สมดังปณิธานของเราที่ว่า **เรามุ่งมั่นที่จะทำให้คนไทยเก่งขึ้น**

ฝ่ายวิชาการภาษาอังกฤษ
บริษัท ซีอีดียูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

หนังสืออ่านนอกเวลา ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ

หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คืออะไร

๑๐ หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คือ หนังสือที่แต่งขึ้น หรือเรียบเรียงใหม่จากหนังสือเล่มอื่น เพื่อให้ผู้เรียนภาษาที่สองอ่านโดยเฉพาะ โดยเน้นใช้ศัพท์พื้นฐานที่ควรรู้หรือใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน และใช้หลักไวยากรณ์ที่ไม่ซับซ้อนเกินไป

๑๐ ออกแบบโครงสร้าง และเขียนขึ้นโดยอ้างอิงจากงานวิจัยฐานข้อมูลคำศัพท์และไวยากรณ์ เพื่อแบ่งหนังสือออกเป็นระดับ ให้มีความยาวของเรื่อง จำนวนคำ และหัวข้อไวยากรณ์ที่ใช้ในเล่มยากง่ายต่างกัน สำหรับผู้อ่านที่มีระดับความรู้ทางภาษาแตกต่างกัน

๑๐ ผู้เรียนระดับต้นควรอ่านจากระดับต่ำสุด และเมื่ออ่านคล่องแล้ว จึงเลื่อนขึ้นไปอ่านระดับต่อไป เพื่อให้เรียนรู้ศัพท์และโครงสร้างภาษาอย่างเป็นขั้นตอน เมื่ออ่านถึงระดับสูงสุด ผู้อ่านจะมีคลังคำสะสมประมาณ 3,000 คำ ซึ่งเพียงพอต่อการสื่อสารขั้นพื้นฐานในชีวิตประจำวัน

๑๐ หนังสืออ่านนอกเวลาเหมาะสำหรับผู้เรียนระดับต้น เพราะ รู้ศัพท์เพียง 3,000 คำ ก็เข้าใจเนื้อเรื่องได้ครบถ้วน ในขณะที่ผู้อ่านต้องรู้ศัพท์ถึง 8,000 คำ เพื่อเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมของหนังสือทั่วไป (unsimplified text)

อ่านแล้วเก่งอังกฤษจริงหรือ

งานวิจัยและหนังสือที่เขียนโดยผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาจากทั่วทุกมุมโลกต่างสรุปว่าการอ่าน โดยเฉพาะ “หนังสืออ่านนอกเวลา” จะช่วยส่งเสริมพัฒนาการด้านภาษาของผู้อ่านได้เป็นอย่างดี

๑๐ คริสติน นัตทอลล์กล่าวไว้ในผลงานเขียนชื่อ *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* ว่า “วิธีที่ดีที่สุดในการพัฒนาความรู้ภาษาต่างประเทศคือการอาศัยอยู่ในสังคมที่ใช้ภาษานั้น วิธีที่รองลงมาคือ การอ่านหนังสือภาษานั้นให้มากที่สุด”

๔๐ ผลการศึกษาของคริสติน นัททอลล์ยังระบุอีกว่า ปัญหาการอ่านของผู้เรียนภาษาต่างประเทศคือ ภาษานั้นไม่ดีพอที่จะอ่านจนจับใจความได้ทั้งหมด จึงต้องอ่านแล้วแปลทีละคำ ทำให้เบื่อกว่าจะอ่าน ดังนั้น เพื่อส่งเสริมนิสัยรักการอ่าน จึงควรฝึกฝนโดยเริ่มอ่านหนังสือที่มีเนื้อหาง่าย และเหมาะกับระดับความสามารถของตน

๔๑ ผลการศึกษาของรองศาสตราจารย์รัตนาวดี มอห์ด อาสรัฟ และผู้ช่วยศาสตราจารย์อิสมาลี ซีด อาห์เมด จากมหาวิทยาลัยอิสลามนานาชาติ ประเทศมาเลเซีย เมื่อ ค.ศ. 2003 พบว่า **หนึ่งในวิธีที่ดีที่สุด ซึ่งช่วยให้นักเรียนเพิ่มความสามารถด้านภาษาคือ สนับสนุนให้นักเรียนอ่านหนังสือให้มาก**

๔๒ จากการศึกษาการอ่านเชิงกว้าง (extensive reading) ต่อความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาญี่ปุ่น ใน ค.ศ. 1999 พบว่า **นักศึกษาที่อ่านหนังสือภาษาอังกฤษมากขึ้น มีความสามารถในการอ่าน และมีคลังศัพท์เพิ่มขึ้นกว่านักศึกษาที่อ่านน้อยกว่าอย่างเห็นได้ชัด**

๔๓ การศึกษาของศาสตราจารย์ดอกเตอร์ ริชาร์ด เดย์ แห่งมหาวิทยาลัยฮาวาย และจูเลียน แคมฟอร์ด ใน ค.ศ. 1998 พบว่า การอ่านเชิงกว้างช่วยให้นักเรียนรู้ศัพท์เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะศัพท์ที่รู้ความหมายทันทีเมื่อเห็น (sight vocabulary) เพราะ **นักเรียนที่อ่านหนังสือหลากหลายแนวจะเห็นศัพท์มาก และรู้ความหมายทันทีโดยไม่ต้องท่อง**

๔๔ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาในโรงเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ อ่านหนังสือภาษาอังกฤษเฉลี่ยคนละ 1 ล้านคำต่อปี ดังนั้น ประเทศญี่ปุ่นจึงริเริ่มโครงการ **Start with Simple Stories (SSS)** เพื่อพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจากการอ่าน โดยตั้งเป้าหมายให้นักเรียนอ่านภาษาอังกฤษได้รวมปีละ 1 ล้านคำ และเน้นให้เริ่มอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนน้อยก่อน แล้วค่อยพัฒนาขึ้นไปอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนมาก ในที่สุดก็จะอ่านได้ 1 ล้านคำในระยะเวลา 6 เดือน ถึง 1 ปี ซึ่งเป็นจำนวนมากพอๆ กับที่นักเรียนเจ้าของภาษาได้อ่าน

กฎง่าย ๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ

๓๐ เลือกอ่านหนังสือเล่มที่อยากอ่านจริงๆ เท่านั้น เพราะจะเป็นแรงบันดาลใจให้อ่านได้ต่อเนื่อง จนเกิดนิสัยรักการอ่านในอนาคต

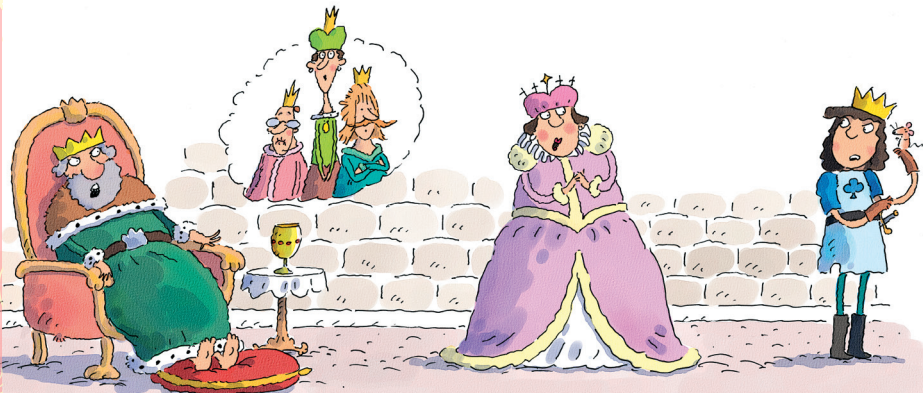
๓๐ ถ้ารู้สึกเบื่อหรือคิดว่ายากเกินไป ให้หยุดอ่าน แล้วเปลี่ยนเล่มใหม่ทันที

๓๐ ผิดใจความหมายศัพท์ที่ไม่รู้ โดยพิจารณาจากศัพท์หรือประโยคข้างเคียง ถ้าเดาไม่ออกให้อ่านข้ามไปได้ ไม่ต้องกลัวว่าถ้าอ่านข้ามแล้วจะไม่เข้าใจเนื้อหาทั้งหมดอย่างครบถ้วน เพราะเป้าหมายของการอ่านหนังสือนอกเวลาเพื่อให้เก่งอังกฤษนั้น เน้นให้ทำความเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวม เห็นคำศัพท์และโครงสร้างไวยากรณ์ที่ใช้ซ้ำในเล่มบ่อยๆ จนจำและตีความหมายได้

๓๐ เปิดพจนานุกรมขณะอ่านให้น้อยที่สุด งานวิจัยด้านภาษาระบุไว้ว่า นักอ่านที่หยุดอ่านเป็นระยะๆ (slow reader) จะมีกระบวนการเรียนรู้ภาษาช้ากว่า คนที่ฝึกอ่านเร็วๆ (speed reader)

๓๐ อ่านหลาย ๆ รอบ ยิ่งอ่านมากและซ้ำหลายรอบ จะยิ่งทำให้เข้าใจเนื้อเรื่อง และเพิ่มความสามารถทางภาษาอังกฤษได้มากขึ้นโดยอัตโนมัติ

๓๐ แบ่งประโยคออกเป็นหลาย ๆ หน่วยความหมาย แล้วอ่านทีละส่วน จะช่วยให้เข้าใจทั้งประโยคได้ง่ายและเร็วขึ้น



CEFR คืออะไร

CEFR ย่อมาจาก The Common European Framework of Reference for Languages คือ มาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษา ที่สภาแห่งสหภาพยุโรปกำหนดขึ้นใช้ใน ค.ศ. 2002 เพื่อใช้เป็นแนวทางในการจัดการเรียนรู้ การสอน และตรวจสอบความสามารถทางภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ CEFR ได้จำแนกผู้เรียนออกเป็น 3 กลุ่มหลัก และแบ่งเป็น 6 ระดับความสามารถ ดังนี้

กลุ่ม	A		B		C	
ชื่อกลุ่ม	Basic User		Independent User		Proficient User	
	ผู้ใช้ภาษาขั้นพื้นฐาน		ผู้ใช้ภาษาขั้นอิสระ		ผู้ใช้ภาษาขั้นคล่องแคล่ว	
ระดับ	A1	A2	B1	B2	C1	C2

A1: Breakthrough or Beginner สามารถใช้และเข้าใจประโยคง่าย ๆ ในชีวิตประจำวัน เช่น การแนะนำตัวเอง การตั้งคำถามเกี่ยวกับบุคคลอื่น

A2: Waystage or Elementary สามารถใช้และเข้าใจประโยคในชีวิตประจำวันในระดับกลาง เช่น การแลกเปลี่ยนข้อมูลทั่วไป การบรรยายความฝัน ความคาดหวัง ประวัติ สิ่งแวดล้อม และสิ่งอื่นๆ ที่จำเป็นต้องใช้ในกิจกรรมประจำวันได้

B1: Threshold or Intermediate สามารถพูด เขียน และจับใจความสำคัญของข้อความทั่วไปได้ รับมือกับสถานการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นอย่างไม่คาดฝันได้ในระดับหนึ่ง บรรยายประสบการณ์ เหตุการณ์ ความฝัน ความหวัง พร้อมให้เหตุผลสั้นๆ ได้

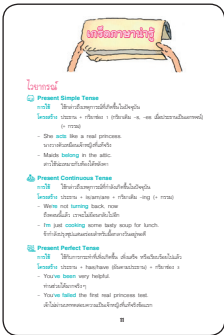
B2: Vantage or Upper Intermediate สามารถใช้ภาษาได้ในระดับดี พูดและเขียนได้อย่างถูกต้องและคล่องแคล่ว รวมทั้งอ่านและทำความเข้าใจบทความที่มีเนื้อหายากขึ้นได้

C1: Effective Operational Proficiency or Advanced สามารถเข้าใจข้อความยาวๆ ที่ซับซ้อนในหัวข้อหลากหลาย และแสดงความคิดเห็นความรู้สึกของตนเองได้อย่างเป็นธรรมชาติ พูดและเขียนข้อความที่ซับซ้อนได้อย่างชัดเจนและถูกต้องตามหลักโครงสร้างไวยากรณ์

C2: Mastery or Proficiency สามารถใช้ภาษาได้อย่างดีเยี่ยมใกล้เคียงเจ้าของภาษา มีความสละสลวยและถูกต้องตามจุดประสงค์ที่ต้องการสื่อสาร

ที่มา : เอกสารของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ

ในเล่มนี้มีอะไรบ้างนะ



- ✦ **เกร็ดภาษาน่ารู้** อธิบายโครงสร้างไวยากรณ์ที่พบบ่อยในเนื้อเรื่อง วิธีใช้ และตัวอย่างประโยค หรือกลุ่มคำศัพท์ที่น่าสนใจเพื่อเตรียมความพร้อมก่อนอ่าน

- ✦ **เนื้อเรื่องภาษาอังกฤษ** เรียบเรียงให้อ่านง่าย แบ่งเป็นย่อหน้าตามใจความสำคัญและโครงเรื่องเหมือนหนังสือทั่วไป
- ✦ **แถบคำศัพท์ด้านข้าง** ค้นหาคำแปลและหน้าที่คำได้ทันที ช่วยให้การอ่านสลื่นไหล ติดตามเนื้อเรื่องได้โดยไม่ติดขัด
- ✦ **เน้นศัพท์และประโยคน่าสนใจ** ด้วยรูปแบบและสีที่สวยงาม สะดุดตา ช่วยให้จำง่าย ไม่น่าเบื่อ



- ✦ **ศัพท์ สำนวน และวลีจากเนื้อเรื่อง** รวบรวมคำศัพท์ สำนวน และวลีในเนื้อเรื่อง จัดเรียงตามลำดับตัวอักษรพร้อมคำอ่าน เพื่อให้ผู้อ่านได้รู้ทั้งความหมายและการออกเสียงที่ถูกต้อง รวมทั้งรูปผันกริยา 3 ช่อง

อักษรย่อที่ใช้ในเล่ม

<i>n</i>	noun (นาม)
<i>v</i>	verb (กริยา)
<i>adj</i>	adjective (คุณศัพท์)
<i>adv</i>	adverb (วิเศษณ์)
<i>pron</i>	pronoun (สรรพนาม)
<i>prep</i>	preposition (บุพบท)
<i>pt</i>	past tense (กริยาช่อง 2)
<i>pl</i>	plural (นามพหูพจน์)
<i>pp</i>	past participle (กริยาช่อง 3)
<i>v-ing</i>	present participle (กริยาเติม -ing)
<i>conj</i>	conjunction (สันธาน)
<i>det</i>	determiner (คำนำหน้านามเพื่อชี้เฉพาะ)
<i>interj</i>	interjection (อุทาน)
<i>sb</i>	somebody (บางคน)
<i>sth</i>	something (บางสิ่ง)
<i>sing-v</i>	singular verb (กริยาช่อง 1 ประธานเอกพจน์)



The Princess and the Pea

สื่อรัก6จำขึงกันครัว

เจ้าชายช่างเลือกออกตามหาเจ้าหญิงผู้งดงามทั้งจิตใจและใบหน้า โดยมีบททดสอบจากแม่มดเป็นเครื่องพิสูจน์หนึ่งในบททดสอบนั้น คือถั่วเพียงเมล็ดเดียว! เจ้าชายจะใช้เมล็ดถั่วพิสูจน์รักแท้ได้อย่างไรกัน?



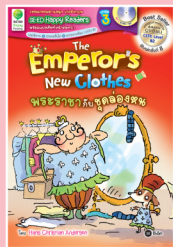
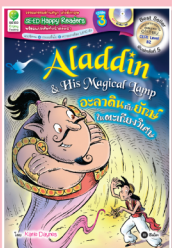
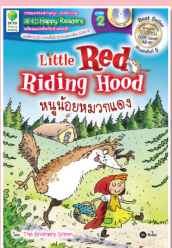
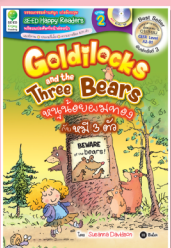
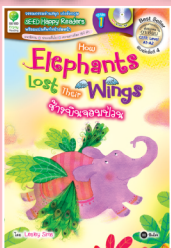
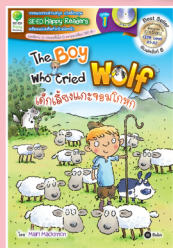
SE-ED Happy Readers

ผู้อ่าน : ประถมศึกษาขึ้นไป ความยาวเรื่อง : 1,834 คำ

- หลักสูตรการเรียนรู้สอดคล้องกับ Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) ซึ่งเป็นมาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษาระดับสากล
- มีคำแปลศัพท์และหน้าที่คำหน้าที่ต่อหน้า
- เสริมความรู้ไวยากรณ์ กลุ่มศัพท์ ส่วนวน และคำอ่าน
- แบ่งระดับภาษาและจำนวนคำให้เลือกอ่าน

Stage	Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) Level	
5	C1	Advanced
4	B2 - C1	Upper Intermediate-Advanced
3	B2	Upper Intermediate
2	A2 - B1	Elementary-Intermediate
1	A1 - A2	Beginner-Elementary

ชุด SE-ED Happy Readers วางจำหน่ายแล้ว!



www.se-ed.com



sbc.fans



ภาษาอังกฤษขบปรือ ไร้อ้อไคร

f www.facebook.com/EnglishTipsForEveryone

- | | |
|------------------------------------|---|
| ☐ อนุบาล | ☒ ประถม |
| ☐ มัธยม | ☐ ผู้ใหญ่ |
| ☐ Audio CD | ☐ สดิกเกอรื |
| ☐ MP3 | ☐ บัชรคาคัฟฟ |
| ☐ DVD | ☐ ระบายนล |
| ☐ โปลสเตอร์ | ☐ คู่มือสอน |

www.se-ed.com

ISBN 978-616-08-4451-7



9 786160 844517
89 บาท

The Princess and the Pea
หมวด : ภาษาอังกฤษ/
หนังสืออ่านนอกเวลา